

PL

Pasta wodorotlenkowo-wapniowa

EN

Calcium hydroxide paste

ES

Pasta de hidróxido de calcio

FR

Pâte à l'hydroxyde de calcium

DE

Calciumhydroxidpaste

UK

Гідроксид-кальцієва паста

CS

Pasta s hydroxidem vápenatým

RU

Паста на основе гидроксида кальция

IT

Pasta a base di idrossido di calcio

RO

Pastă de hidroxid de calciu

HU

Kalcium-hidroxid paszta

BG

Паста, съдържаща калциев хидроксид

LT

Kalcio hidroksido pasta

Data ostatniej aktualizacji: 13.03.2020/5

CALCIPAST



CE1011



PPH CERKAMED Wojciech Pawlowski

37-450 Stalowa Wola, Poland

ul. Kwiatkowskiego 1

Tel./fax: + 48 15 842 35 85

www.cerkamed.com

PL

Pasta wodorotlenkowo-wapniowa

EN

Calcium hydroxide paste

ES

Pasta de hidróxido de calcio

FR

Pâte à l'hydroxyde de calcium

DE

Calciumhydroxidpaste

UK

Гідроксид-кальцієва паста

CS

Pasta s hydroxidem vápenatým

RU

Паста на основе гидроксида кальция

IT

Pasta a base di idrossido di calcio

RO

Pastă de hidroxid de calciu

HU

Kalcium-hidroxid paszta

BG

Паста, съдържаща калциев хидроксид

LT

Kalcio hidroksido pasta

Data ostatniej aktualizacji: 13.03.2020/5

CALCIPAST



CE1011



PPH CERKAMED Wojciech Pawlowski

37-450 Stalowa Wola, Poland

ul. Kwiatkowskiego 1

Tel./fax: + 48 15 842 35 85

www.cerkamed.com





25°C





25°C

Data ostatniej aktualizacji: 13.03.2020/5

EN

CALCIPAST

Calcium hydroxide paste

BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

COMPOSITION: Calcium hydroxide, hydroxyapatite, barium sulphate, excipients.

INTENDED USE
CALCIPAST is intended for use in dental treatment for temporary root canal filling.
Additionally, CALCIPAST may be used for temporary filling of deep cavities during indirect or direct pulp capping.
It has re-mineralizing effect on dental tissues thanks to its high content of calcium hydroxide. The product supports restoration of damaged periapical tissues. pH≈12.5.
Radiopaque.

INSTRUCTIONS FOR USE
Immerse the supplied applicator in ethanol before use, then install the applicator on the product syringe.
For root canals: measure the canal length, adjust the endostop on the applicator to the length 2-3 mm shorter than the measured canal length, insert the paste into the canal, remove excess paste from the canal, close the cavity securely.
For cavities: apply the paste on the bottom of the cavity and close the cavity securely. Leave the filling in the cavity or in the root canal for a period of 1 week but no longer than 30 days.
A reusable product with a single-use applicator.
Re-using the applicator may cause the risk of reinfection.

CONTRAINDICATIONS
Do not use for patients who are hypersensitive to the product components.

PRECAUTIONS
Irritating to the mucous membranes of the oral cavity and skin.
The product may cause serious eye injury.
In case of contact, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice. If swallowed, do not induce vomiting.
Drink plenty of water.
Seek medical advice.
Use a rubber-dam when working with the product.
Use protective gloves, glasses and protective clothing.
Any serious incident involving the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the State in which the user or patient is domiciled.

STORAGE
Keep in original packaging below 25 °C.
Keep out of reach of children.
Expiry date is placed on the main container. Once container is open, the expiry date does not change if the container is securely closed after each use.

HANDLING THE PRODUCT CONTAINER
Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

PACKAGING
Syringe containing 2.1 g of the preparation, disposable applicators.

Fecha de la última revisión: 13.03.2020/5

ES

CALCIPAST

Pasta de hidróxido de calcio

ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

COMPOSICIÓN: hidróxido de calcio, hidroxiapatita, sulfato de bario, excipientes.

UTILISATION PREVUE
Le produit CALCIPAST est destiné à l'usage lors des traitements dentaires en tant que matériau pour les remplissages temporaires des canaux radiculaires.
De plus, CALCIPAST peut être utilisé pour le remplissage temporaire des creux profonds par la méthode de recouvrement direct et indirect.
Le produit a des propriétés reminéralisantes sur les tissus dentaires grâce à une forte teneur en hydroxyde de calcium. Il aide à la restauration des tissus apicaux endommagés. pH≈12,5.
Contrasté sur la radiographie.

MODE D'EMPLOI
Vor Anwendung des beigefügten Applikator in Alkohol eintauchen (Ethylalkohol) und nachfolgend auf die Spritze setzen.
Wurzelkanal: Die Länge des Wurzelkanals messen, die Schieblehre (Endostop) auf dem Applikator auf eine Länge einzustellen, die 2-3 mm kürzer als die gemessene Wurzelkanallänge ist. Die Paste in den Wurzelkanal applizieren, den Überschuss vom Wurzelkanal entfernen, die Kavität dicht verschließen.
Kavität: Die Paste am Boden der Kavität applizieren, die Kavität dicht verschließen.
Die Füllung in der Kavität bzw. im Wurzelkanal für einen Zeitraum von einer Woche bis zu 30 Tagen belassen.
Das Produkt ist zur Mehrfachanwendung bestimmt, der Applikator hingegen ist ein Einwegprodukt. Bei mehrfacher Verwendung des Applikators besteht das Risiko einer Sekundärinfektion.

CONTRAINDICATIONS
Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit.

PRECAUTIONS
Produit irritant pour les muqueuses buccales et la peau. Provoque des lésions oculaires graves.
En cas de contact, rincer immédiatement et abondamment à l'eau et contacter un médecin. En cas d'ingestion, ne pas faire vomir la victime. Boire beaucoup d'eau. Contacter un médecin.
Utiliser une digue dentaire lors de la manipulation du produit. Utiliser des gants, des lunettes et des vêtements de protection.
En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique territorialement compétente selon le lieu d'habitation de l'utilisateur/du patient.

CONSERVATION
Conserver le produit dans son emballage d'origine à une température inférieure à 25 °C.
Tenir hors de portée des enfants.
La date limite d'utilisation est indiquée sur l'emballage direct. Après ouverture, la date de péremption ne change pas, à condition de refermer hermétiquement l'emballage après chaque utilisation.

RECYCLAGE DES EMBALLAGES
Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.

CONDITIONNEMENT
Seringue contenant 2,1 g de produit, applicateurs à usage unique.

ENVASE
Jeringa con 2,1 g del producto, aplicadores desechables.

Fecha de la última revisión: 13.03.2020/5

FR

CALCIPAST

Pâte à l'hydroxyde de calcium

LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION
LE PRODUIT NE PEUT ÊTRE UTILISÉ QUE PAR UN DENTISTE

COMPOSITION: hydroxyde de calcium, hydroxyapatite, sulfate de baryum, excipients.

UTILISATION PREVUE
Le produit CALCIPAST est destiné à l'usage lors des traitements dentaires en tant que matériau pour les remplissages temporaires des canaux radiculaires.
De plus, CALCIPAST peut être utilisé pour le remplissage temporaire des creux profonds par la méthode de recouvrement direct et indirect.
Le produit a des propriétés reminéralisantes sur les tissus dentaires grâce à une forte teneur en hydroxyde de calcium. Il aide à la restauration des tissus apicaux endommagés. pH≈12,5.
Contrasté sur la radiographie.

MODE D'EMPLOI
Vor Anwendung des beigefügten Applikator in Alkohol eintauchen (Ethylalkohol) und nachfolgend auf die Spritze setzen.
Wurzelkanal: Die Länge des Wurzelkanals messen, die Schieblehre (Endostop) auf dem Applikator auf eine Länge einzustellen, die 2-3 mm kürzer als die gemessene Wurzelkanallänge ist. Die Paste in den Wurzelkanal applizieren, den Überschuss vom Wurzelkanal entfernen, die Kavität dicht verschließen.
Kavität: Die Paste am Boden der Kavität applizieren, die Kavität dicht verschließen.
Die Füllung in der Kavität bzw. im Wurzelkanal für einen Zeitraum von einer Woche bis zu 30 Tagen belassen.
Das Produkt ist zur Mehrfachanwendung bestimmt, der Applikator hingegen ist ein Einwegprodukt. Bei mehrfacher Verwendung des Applikators besteht das Risiko einer Sekundärinfektion.

CONTRAINDICATIONS
Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit.

PRECAUTIONS
Produit irritant pour les muqueuses buccales et la peau. Provoque des lésions oculaires graves.
En cas de contact, rincer immédiatement et abondamment à l'eau et contacter un médecin. En cas d'ingestion, ne pas faire vomir la victime. Boire beaucoup d'eau. Contacter un médecin.
Utiliser une digue dentaire lors de la manipulation du produit. Utiliser des gants, des lunettes et des vêtements de protection.
En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique territorialement compétente selon le lieu d'habitation de l'utilisateur/du patient.

CONSERVATION
Conserver le produit dans son emballage d'origine à une température inférieure à 25 °C.
Tenir hors de portée des enfants.
La date limite d'utilisation est indiquée sur l'emballage direct. Après ouverture, la date de péremption ne change pas, à condition de refermer hermétiquement l'emballage après chaque utilisation.

RECYCLAGE DES EMBALLAGES
Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.

CONDITIONNEMENT
Seringue contenant 2,1 g de produit, applicateurs à usage unique.

ENVASE
Jeringa con 2,1 g del producto, aplicadores desechables.

Date de dernière mise à jour: 13.03.2020/5

DE

CALCIPAST

Calciumhydroxidpaste

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

INHALTSSTOFFE: Calciumhydroxid, Hydroxylapatit, Bariumsulfat, Hilfsstoffe

VERWENDUNGSZWECK
CALCIPAST wird bei zahnärztlichen Behandlungen als Material zur provisorischen Füllung der Zahnwurzelkanäle verwendet.
Darüber hinaus kann CALCIPAST zur provisorischen Füllung der tiefen Kavitäten während der indirekten und direkten Überkappung verwendet werden.
Das Produkt remineralisiert das Zahngewebe dank dem hohen Anteil an Calciumhydroxid. Es fördert den Wiederaufbau des geschädigten Gewebes um den Wurzelgipfel. pH≈12,5.
Röntgenaufnahme mit Kontrastmittel.

GEBRAUCH
Vor Anwendung des beigefügten Applikator in Alkohol eintauchen (Ethylalkohol) und nachfolgend auf die Spritze setzen.
Wurzelkanal: Die Länge des Wurzelkanals messen, die Schieblehre (Endostop) auf dem Applikator auf eine Länge einzustellen, die 2-3 mm kürzer als die gemessene Wurzelkanallänge ist. Die Paste in den Wurzelkanal applizieren, den Überschuss vom Wurzelkanal entfernen, die Kavität dicht verschließen.
Kavität: Die Paste am Boden der Kavität applizieren, die Kavität dicht verschließen.
Die Füllung in der Kavität bzw. im Wurzelkanal für einen Zeitraum von einer Woche bis zu 30 Tagen belassen.
Das Produkt ist zur Mehrfachanwendung bestimmt, der Applikator hingegen ist ein Einwegprodukt. Bei mehrfacher Verwendung des Applikators besteht das Risiko einer Sekundärinfektion.

GEGENANZEIGEN
Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN
Das Produkt wirkt sich reizend auf die Mundschleimhaut und die Haut aus. Es verursacht ernste Augenverletzungen.
Bei Augen- und Hautkontakt sofort mit viel Wasser spülen, danach einen Arzt aufsuchen. Nach Verschlucken kein Erbrechen herbeiführen. Viel Wasser trinken. Danach einen Arzt aufsuchen.
Beim Einsatz des Produkts Kofferdam verwenden. Beim Einsatz des Produkts geeignete Schutzkleidung, Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.
Im Falle eines schweren Zwischenfalls mit einem Produkt sollte dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

AUFBEWAHRUNG
In Originalverpackung bei Temperaturen unter 25 °C lagern.
Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
Das Haltbarkeitsdatum ist auf der direkten Verpackung angegeben. Die Haltbarkeitszeit ändert sich nicht nach dem Anbrechen der Verpackung, vorausgesetzt die Verpackung wird nach jedem Gebrauch wieder fest verschlossen.

ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG
Leere Verpackungen sind sachgerecht zu entsorgen oder dem Hersteller zurückzuführen.

VERPACKUNG
Spritze à 2,1 g Präparat, Einmalapplikatoren.

Letzte Aktualisierung: 13.03.2020/5

UK

CALCIPAST

Гідроксид-кальцієва паста

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЄЮ
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ

СКЛАД: гідроксид кальцію, гідроксиапатит, сульфат барію, допоміжні речовини.

ПРИЗНАЧЕННЯ
Препарат CALCIPAST призначений для тимчасового пломбування кореневих каналів у процесі стоматологічних процедур.
Крім того, CALCIPAST можна використовувати для тимчасового заповнення при утворенні глибокого карієсу, методом прямого і непрямого покриття пульпи.
Значний вміст у препараті гідроксиду кальцію сприяє ремінералізації зубної тканини, а також стимулює відновлення пошкоджених тканин пародонту. рН≈12,5.
Контрастний на рентгенівському знімку.

СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ
Перш ніж розпочати процедуру, аплікатор, що додається, занурити в етиловий спирт і накласти на шприц.
Для обробки кореневих каналів: виміряти довжину каналу, встановити обмежувач на аплікатор, на довжину 2-3 мм меншій, ніж розрахована довжина каналу. Помістити пасту в канал, видалити надлишок пасти, щільно закрити порожнину.
Для обробки каріозної порожнини: помістити пасту на дно порожнини, щільно закрити порожнину. Матеріал залишити в каріозній порожнині або кореневому каналі на період від 1 тижня до 30 днів.
Продукт призначений для багаторазового використання. Аплікатор, що додається до препарату, призначений для одноразового використання. Багаторазове використання аплікатора може викликати вторинну інфекцію.

ПРОТИПОКАЗАННЯ
Підвищена чутливість до одного зі складників препарату.

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ
Викликає подразнення слизової оболонки ротової порожнини та шкіри. Спричиняє серйозне ураження очей.
При потрапленні препарату на слизову оболонку, шкіру або в очі, негайно промити великою кількістю води та звернутися до лікаря. У разі проковтування не викликати блювоту. Випити велику кількість води. Звернутися за порадою до лікаря.
Під час процедури використовувати кофердам. Застосовувати захисні окуляри, захисні рукавички, захисний одяг.
У разі серйозного випадку, пов'язаного з пристроєм, про це слід повідомити виробника та компетентний орган держави, у який проживає користувач або пацієнт.

УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ
Зберігати в оригінальній упаковці при температурі не вище 25 °C. Зберігати у недоступному для дітей місці.
Термін придатності вказаний на первинній (внутрішній) упаковці. Після розкриття упаковки термін придатності не змінюється, за умови щільного закриття після кожного використання.

ПОВОДЖЕННЯ З ВІДХОДАМИ УПАКОВКИ
Відходи упаковки слід передати на підприємство з утилізації або повернути виробнику.

УПАКОВКА
Шприц, що містить 2,1 г препарату, одноразові аплікатори.

Дата останнього оновлення: 13.03.2020/5

Уповноважений представник в Україні та адреса:



UA. TR.101

Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВОДЕНТ»

вул. Курінного Чорноти, 2,
корпус 1, м. Івано-Франківськ, 76018, Україна;
phone/ fax: +38 (0342) 55 94 55,
e-mail: info@ivodent.com.ua
www.ivodent.com.ua

CS

CALCIPAST

Pasta s hydroxidem vápenatým

PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD
VÝROBEK MOHOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKAŘI

SLOŽENÍ: hydroxid vápenatý, hydroxylapatit, síran barnatý, pomocné látky.

URČENÍ
Výrobek CALCIPAST je určený jako dočasný výplňový materiál pro kořenové kanálky při stomatologické léčbě. Kromě toho může být výrobek CALCIPAST používán jako dočasná výplň hlubokých kavit metodou přímého a nepřímého krytí. Díky vysokému obsahu hydroxidu vápenatého působí remineralizačně na zubní tkáň. Podporuje regeneraci poškozených tkání v okolí hrotu kořene. pH=12,5. Kontrastní na RTG snímků.

ZPŮSOB POUŽITÍ
Přiložený aplikátor musíte před zákrokem ponořit do lihu (etanolu) a následně nasadit na stříkačku. Do kanálku: změřte délku kanálu, nastavte omezovač (endostop) na aplikátoru na délku o 2-3 mm menší, než je naměřená délka kanálku, umístěte pastu do kanálku, odstraňte přebytek pasty z kanálku, kavitu těsně uzavřete. Do kavity: umístěte pastu na dno kavity, kavitu těsně uzavřete. Výplň ponechejte v kavitě nebo kořenovém kanálku 1 týden až 30 dnů. Přípravek je určený k opakovanému použití, aplikátor však slouží jen k jednorázovému použití. Při opakovaném použití aplikátoru hrozí riziko sekundární kontaminace.

KONTRAINDIKACE
Nepoužívejte u pacientů s přecitlivělostí na složky přípravku.

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE
Působí draždivě na sliznice ustní dutiny a kůži. Způsobuje vážné poškození očí. V případě kontaktu okamžitě opláchněte velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc. V případě požití nevyvolávejte zvracení. Vypijte velké množství vody. Vyhledejte lékařskou pomoc. Během práce s přípravkem používejte kofferdam. Používejte rukavice, ochranné brýle a ochranný oděv. V případě závažné události spojené s prostředkem je třeba ji nahlásit výrobcí a příslušnému orgánu státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště.

SKLADOVÁNÍ
Skládujte v originálním obalu při teplotě do 25 °C. Doba použitelnosti je uvedena na obalu. Pokud je obsah balení po každém použití těsně uzavřen, nedochází ke změně doby jeho použitelnosti.

NAKLÁDÁNÍ S OBALY OD VÝROBKU
Použitý obal musíte odevzdat k likvidaci nebo vrátit výrobci.

OBAL
Stříkačka s obsahem 2,1 g přípravku, jednorázové aplikátory.



RU

CALCIPAST

Паста на основе гидроксида кальция

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЛЕДУЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ
ПРОДУКТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ

СОСТАВ: гидроксид кальция, гидроксиапатит, сульфат бария, вспомогательные вещества.

НАЗНАЧЕНИЕ
Препарат CALCIPASTпредназначен для применения в процессе стоматологического лечения в качестве материала для временных пломб корневых каналов. Кроме того, препарат CALCIPAST может быть использован для временных пломб глубоких полостей в методе непрямого и прямого покрытия. Оказывает remineralизирующее действие на ткани зуба благодаря большому содержанию гидроксида кальция. Стимулирует восстановление поврежденных тканей пародонта. pH=12,5. Контрастный на рентгеновском снимке.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
Перед тем как приступить к процедуре, прилагаемый аппликатор опустить в этиловый спирт, а затем установить на шприц. В канал: измерить длину канала, установить ограничитель (эндостоп) на аппликаторе на длину на 2-3 мм меньше, чем измеренная длина канала, ввести пасту в канал, удалить излишки пасты из канала, плотно закрыть полость. В полость: положить пасту на дно полости, плотно закрыть полость. Заполнение оставить в полости или корневом канале на срок от 1 недели до 30 дней. Препарат предназначен для многократного использования, в то время как аппликатор предназначен для однократного использования. Многократное использование аппликатора может создавать опасность вторичной инфекции.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Не применять на пациентах с повышенной чувствительностью к ингредиентам препарата.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Оказывает раздражающее действие на слизистую оболочку полости рта и кожу. Вызывает серьезное повреждение глаз. В случае контакта немедленно промыть большим количеством воды и обратиться к врачу. В случае проглатывания не вызывать рвоту. При работе с продуктом использовать коффердам. Применять перчатки, защитные очки и защитную одежду. В случае связанного с изделием серьезного инцидента следует известить об этом производителя и соответствующий государственный орган по месту жительства пользователя или пациента.

ХРАНЕНИЕ
Хранить в оригинальной упаковке при температуре ниже 25 °C. Хранить в недоступном для детей месте. Срок годности указан на первичной упаковке. После вскрытия упаковки срок годности не изменяется при условии плотного ее закрытия после каждого использования.

ОБРАЩЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАННЫМИ ЕМКОСТЯМИ
Использованные емкости следует передать для утилизации или вернуть производителю.

ИМЕЮЩИЕСЯ ЕМКОСТИ
Шприц, содержащий 2,1 г препарата, одноразовые аппликаторы.



IT

CALCIPAST

Pasta a base di idrossido di calcio

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE
IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

COMPOSIZIONE: idrossido di calcio, idrossiapatite, solfato di bario, sostanze ausiliarie.

APPLICAZIONE
Il preparato CALCIPAST è destinato all'uso durante il trattamento dentistico come materiale per l'otturazione provvisoria canale. Inoltre il preparato CALCIPAST può essere utilizzato per le otturazioni di carie profonde con il metodo di copertura indiretta e diretta. Ha un'azione remineralizzante sui tessuti del dente grazie ad un alto contenuto di idrossido di calcio. Aiuta la ricostruzione dei tessuti periapicali danneggiati. pH=12,5. Contrastante sull'immagine radiografica.

MODALITÀ D'USO
Prima di iniziare il trattamento, immergere l'applicatore in dotazione nell'alcool (alcool etilico) e successivamente posizionarlo sulla siringa. Intratecale: misurare la lunghezza del canale, posizionare il limitatore (endostop) sull'applicatore sulla lunghezza inferiore di 2-3 mm dalla lunghezza misurata del canale, mettere la pasta nel canale, togliere l'eccesso di pasta dal canale, chiudere bene il buco. All'interno del buco: mettere la pasta sul fondo del buco, chiudere bene il buco. L'otturazione va lasciata nel buco o nel canale radicolare per 1 settimana fino a 30 giorni. Il prodotto può essere usato più volte, invece l'applicatore è monouso. L'uso multiplo dell'applicatore può comportare il rischio di infezione retrograda.

CONTROINDICAZIONI
Non usare il prodotto nei pazienti allergici agli ingredienti del preparato.

PRECAUZIONI
Ha un'azione irritante per le mucose della cavità orale e la pelle. Causa un serio danneggiamento agli occhi. In caso di contatto, sciacquare immediatamente con molta acqua e contattare un medico. In caso di inghiottimento, non provocare il vomito. Bere molta acqua. Contattare un medico. Durante il lavoro con il preparato usare il dental dam. Indossare i guanti, gli occhiali di protezione e gli indumenti di protezione. In caso di grave incidente legato al dispositivo medico, notificare l'evento al produttore e al proprietario dell'ente statale di competenza per il luogo di residenza dell'utente o del paziente.

CONSERVAZIONE
Conservare nella confezione originale ad una temperatura inferiore ai 25 °C. Conservare lontano dalla portata dei bambini. La data di scadenza si trova sulla confezione diretta. Dopo l'apertura, il prodotto non perde la scadenza a condizione che venga chiuso ermeticamente dopo ogni utilizzo.

SMALTIMENTO DEL CONTENITORE
Le confezioni utilizzate devono essere affidate ad un'azienda di smaltimento o restituite al produttore.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE
Siringa contenente 2,1 g di preparato, applicatori monouso.



RO

CALCIPAST

Pastă de hidroxid de calciu

ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE PREZENTA INSTRUCȚIUNE
PRODUS DESTINAT ÚZULUI DENTAR

COMPOZIȚIE: hidroxid de calciu, hidroxiapatită, sulfat de bariu, excipienți.

UTILIZARE
CALCIPAST este destinat pentru utilizare în timpul tratamentului dentar ca material pentru obținuturile provizorii ale canalelor radiculare. În plus, CALCIPAST poate fi utilizat pentru obținutii temporare ale cavităților profunde, în metoda de acoperire directă sau indirectă. Acesta are efect de remineralizare asupra țesutului dintelui datorită conținutului său ridicat de hidroxid de calciu. Produsul îmbunătățește refacerea țesuturilor periapicale deteriorate. PH ≈ 12,5 În contrast pe imaginea RTG.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
Înainte de efectuarea intervenției aplicatorul trebuie înmuiat în spirit (alcool etilic), iar apoi plasat pe seringă. În canal: măsurați lungimea canalului, plasați limitatorul (endoscopul) pe aplicator pe o lungime cu 2-3 mm mai mică decât lungimea măsurată a canalului, aplicați pasta în canal, eliminați excesul de pastă din canal, închideți etanș gaura. În gaură: aplicați pasta în gaură, închideți etanș. Lăsați materialul în gaură sau în canalul radicular pentru o perioadă de la o săptămână până la 30 de zile. Produsul este destinat utilizării multiple, cu excepția aplicatorului, care este de unică folosință. Utilizarea multiplă a aplicatorului poate provoca riscul de reinfecțare.

CONTRAINDICAȚII
Nu folosiți produsul la pacienții cu hipersensibilitate la compoziția acestuia.

MĂSURI DE PRECAUȚIE
Este iritant pentru mucoasa cavității bucale și piele. Provoacă leziuni oculare grave. În caz de contact, clătiți imediat cu o cantitate mare de apă și solicitați sfatul medicului. În caz de înghițire, nu forțați voma. Consumați o cantitate mare de apă. Solicitați sfatul medicului. În timp ce se lucrează cu produsul este necesară folosirea foliei de digă. Folosiți mănuși, ochelari și echipament de protecție. În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, acest fapt trebuie raportat producătorului și autorității competente a Țării, în care domiciliază utilizatorul sau pacientul.

DEPOZITARE
Păstrați produsul în ambalajul original la o temperatură sub 25 °C. A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Termenul de valabilitate se află pe recipientul principal. După deschiderea recipientului, data de expirare nu se schimbă, dacă acesta este bine închis după fiecare utilizare.

MANIPULAREA AMBALAJULUI PRODUSULUI
Recipientele goale trebuie aruncate în mod responsabil sau returnate producătorului.

AMBALAJUL
Seringă cu 2,1 g preparat, aplicatoare de unică folosință.



HU

CALCIPAST

Kalcium-hidroxid paszta

HASZNÁLAT ELŐTT OVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT
KIZÁRÓLAG FOGÁSZATI CÉLÚ FELHASZNÁLÁSRA

ÖSSZETÉTEL: Kalcium-hidroxid, hidroxiapatit, bárium-szulfát, segédanyagok.

JAVALLATOK
A CALCIPAST pasztát fogászati alkalmazásra, ideiglenes gyökértömésként való használatra tervezték. Ezen felül a termék felhasználható mély kavitások ideiglenes tömőanyagaként, direkt vagy indirekt pulpasapkázásra. Kalcium-hidroxid magas tartalma révén remineralizáló hatással bír a fogszövetekre. Segíti a sérült periapicalis szövetek újraépülését. pH=12,5 Látszik az RTG-felvételén.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
A kezelés megkezdése előtt a mellékelt adagoló alkoholba (etil-alkoholba) kell beáztatni, majd ezt követően fel kell azt helyezni a fecskendőre. Gyökércsatornába: Mérje le a gyökércsatorna hosszát, majd állítsa be az adagoló határolóját úgy, hogy az adagolt anyag hossza 2-3 mm-rel rövidebb legyen mint a gyökércsatorna. Jutassa be a pasztát a gyökércsatornába, távolítsa el a felesleget, majd zárja le a kavitást. Kavitásnál: Helyezze az anyagot a kavitás aljába, majd zárja le az üreget. Hagyja az anyagot hatni 1 héttől – 30 napig terjedő ideig. A termék többszöri használatra alkalmas, az adagoló azonban egyszeri használatra szolgál. Az adagoló többszöri felhasználása másodlagos fertőződés veszélyével jár.

ELLENJAVALLATOK
Soha ne használja olyan betegnél, aki érzékeny a termék valamely összetevőjére!

ÖVINTÉZKEDÉSEK
Szájnyálkahártya- és bőrirritációt okoz. Súlyos szemkárosodást okozhat. Érintkezés esetén azonnal mossa le bőséges vízzel és forduljon orvoshoz! Lenyelés esetén tilos hánytatni. Itasson a beteggel bőséges vizet és forduljon szakorvoshoz! Használata során mindig használjon kofferdam gumit, védőkesztyűt, védőszemüveget és védőruházatot. Az eszközzel kapcsolatos súlyos baleset esetén azt jelentení kell a gyártónak és annak a tagállamnak az illetékes hatóságának, amelybe a felhasználó vagy a be- teg lakóhelye be van jelentve.

TÁROLÁS
Eredeti kiszerezésében 25° C alatti hőmérsékleten tárolható. Gyermekektől távol tartandó! A termék lejárati ideje a közvetlen csomagoláson olvasható. Felbontás után a termék lejárati ideje nem változik, ha minden használat után légmentesen visszazárja.

AZ ELHASZNÁLT TERMÉK LESELEJTEZÉSE
Az elhasznált terméket, illetve a csomagolóanyagot juttassa vissza a gyártóhoz, vagy selejtezze le a helyi hatóságok előírásának megfelelően.

KISZERELÉS
2,1 g termékét tartalmazó fecskendő, egyszer használatos adagoló.



BG

CALCIPAST

Паста, съдържаща калциев хидроокис

ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИИТЕ
ПРОДУКТЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ЕДИНСТВЕНО ОТ СТОМАТОЛОГ

СЪСТАВ: калциев хидроокис, гидроксиапатит, бариев сулфат, ексципиенти.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Продуктът CALCIPAST е предназначен за стоматологично лечение като временно каналопълнежно средство. Освен това, CALCIPAST може да се използва за временно директно и индиректно пулно запълване. Реминерализира зъбната структура поради високо съдържание на калциев хидроокис. Подпомага възстановяването на увредени апикални периодонти. pH=12,5. Рентгеноконтрастен.

НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ
Преди пристъпване към процедурата потопете добавения апликатор в спирт (етилов алкохол), след това го поставете на спринцовката. Канално: измерете дължината на канала, сложете на апликатора ограничител (ендостоп) с дължина 2-3 mm по-малка от измерената дължина на канала, апликирайте пастата в канала, отстранете излишната паста от канала, плътно затворете кавитета. За пулно запълване: сложете пастата в дъното на пулпата, плътно затворете кавитета. Плънжеът се оставя в пулпата или кореновия канал за период от 1 седмица до 30 дни. Продуктът е предназначен за многократна употреба, а апликаторът е за еднократна употреба. Многократното използване на апликатора носи риск от вторична инфекция.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Препаратът да не се използва при пациенти, алергични към съставките на препарата.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ
Действа дразнещо на слизестата обвивка на устната кухина и кожата. Риск от сериозно увреждане на очите. В случай на контакт, изплакнете обилно с вода и потърсете лекарска помощ. При случайно поглъщане на препарата да не се предизвика повърщане. Да се изпие голямо количество вода и да се потърси лекарска помощ. Незабавно потърсете медицинска помощ. При работа с продукта използването на кофердам е задължително. Да се използват ръкавици, защитни очила и облекло. При сериозен инцидент, свързан с изделиято, трябва да се уведоми производителя и съответния орган по местожителство на потребителя или пациента.

СЪХРАНЕНИЕ
Да се съхранява в оригиналната опаковка при температура под 25 °C. Да се съхранява на място, недостъпно за деца. Срокът на годност е изписан на опаковката. След отваряне на опаковката срокът на годност не се променя, при условие че при всяко ползване тя се затваря плътно.

ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ПРАЗНАТА ОПАКОВКА
Празните опаковки да се изхвърлят съгласно приетите разпоредби.

ОПАКОВКА
Шприца, съдържаща 2,1 г от препарата, еднократни апликатори.



LT

CALCIPAST

Kalcio hidroksido pasta

PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA
GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJŲ STOMATOLOGŲ NAUDOJIMUI

SUDĖTIS: kalcio hidroksidas, hidroksiapatitas, bario sulfatas, pagalbinės medžiagos.

PASKIRTIS
CALCIPAST preparatas skirtas stomatologiniam gydymui, naudojamam laikinam šaknų kanalų užpildymui. CALCIPAST preparatas skirtas odontologiniam gydymui, medžiaga naudojama laikinam šaknų kanalų užpildymui. Dėl didelės kalcio hidroksido koncentracijos skatina danties audinių remineralizaciją. Stimuluoja pažeistų audinių atstatymą. pH=12,5. Kontrastas Rentgeno nuotraukoje.

NAUDOJIMO BŪDAS
Prieš pradedant procedūrą aplikatorių pamerkti spirite (etilo alkoholis), po to patalpinti švirkste. Intratekaliai: matuoti kanalo ilgį, aplikatoriaus ribotuvą (endoskopą) nustatyti 2-3 mm trumpesnį nei kanalo ilgį, patalpinti pastą kanale, pašalinti pastos perteklių kanale, sandariai uždaryti ertmę. Į ertmę: pastą patalpinti ertmės dugne, sandariai uždaryti. Užpildas šaknies kanale ar dantyje paliekamas nuo 1 savaitės iki 30 dienų. Gaminys yra skirtas daugkartiniam panaudojimui, tačiau aplikatorių galima panaudoti tik vieną kartą. Daugkartinis aplikatoriaus naudojimas gali priversti prie pakartotinės infekcijos.

KONTRAINDIKACIJOS
Negalima skirti pacientams jautriems preparato sudedamosioms dalims.

ATSARGUMO PRIEMONĖS
Dirgina burnos gleivinę ir odą. Sukelia rimtą akių pažeidimą. Jeigu preparatas pateko į akį, tučiuojau kruopščiai nuplaukite vandeniu ir kreipkitės į gydytoją. Prarijus neverskite vėmimo. Gerti daug vandens. Kreiptis į gydytoją. Dirbdami su preparatu naudokite koferdamą. Naudokite pirštines, apsauginius akinius ir drabužius. Įvykus rimtam, su gaminiu susijusiam incidentui, turėtų būti apie tai pranešta gamintojui ir Šalies, kurioje gyvena vartotojas ar pacientas, kompetentingai institucijai.

SAUGOJIMAS
Laikyti originalioje pakuotėje ne žemesnėje nei 25 °C temperatūroje. Laikyti vaikams nepasiekiamoje ir nepastebimoje vietoje. Galiojimo terminas nurodytas ant pirminės pakuotės. Atidarius pakuotę galiojimo terminas nesikeičia, jei po kiekvieno naudojimo pakuotė sandariai uždaroma.

PRODUKTAS PAKUOČIŲ TVARKYMAS
Panaudotas pakuotes utilizuoti arba grąžinti gamintojui.

PAKUOTĖ
Švirkštas, kuriame yra 2,1 ml preparato, vienkartiniai aplikatoriai.

